

## مسابقة رمسيس الدولية



نظراً لما تعانيه مدينة القاهرة - أكبر عواصم العالم ، ونقطة تلاقي محاور الحركة بين شمال وجنوب مصر - من كثير من المشاكل المرورية، والتي تتركز بوضوح في منطقة وسط القاهرة المحصورة بين: ميدان رمسيس وميدان العتبة وميدان التحرير، ويعتبر ميدان رمسيس بؤرة تلاقي محاور الحركة الرئيسية، و نظرا لحاجة الميدان – ذو الأهمية التاريخية والعمرانية- إلى التطوير فقد رأت الحكومة المصرية ضرورة العمل على تطوير الميدان بصورة تتلافى جميع مشاكله ليظهر في صورة حضارية لائقة ، وتحقيقا لهذا الهدف كلف السيد رئيس الوزراء، وزارة الثقافة باتخاذ اللازم لتحقيق هذا الهدف ، و التي بدورها كلفت الجهاز القومي للتنسيق الحضاري بطرح مشروع التطوير في مسابقة دولية ، بهدف الحصول على أفضل الحلول التخطيطية والعمرانية للميدان .



وقد شكل الأستاذ سمير غريب رئيس الجهاز لجنة فنية متخصصة- تترأسها الدكتورة سهير زكي حواس رئيس الإدارة المركزية للدراسات والسياسات والبحوث بالجهاز- وذلك لوضع المواصفات الخاصة بالمسابقة ، وشروط التقدم لها ، وضمت اللجنة في عضويتها عددا من كبار العلماء والخبراء

في هذا المجال ، وهم الدكتورة: يوهانسن يحيى عيد رئيس قسم التخطيط العمراني بهندسة عين شمس، ولىلى صلاح الدين رضوان أستاذ الطرق السريعة والمطارات بهندسة القاهرة، ورشاد المتيني أستاذ الطرق السريعة والمطارات بهندسة القاهرة ، ودليلة



الكرداني أستاذ العمارة والتصميم العمراني بهندسة القاهرة ، وهالة سعد مكاوي الأستاذ المساعد بكلية التخطيط العمراني بجامعة القاهرة ، و حسن بهجت رئيس الإدارة المركزية للتخطيط والشئون الفنية بالجهاز القومي للتنسيق الحضاري ، و عباس محمد الزعفراني المشرف على الإدارة العامة للسياسات بالجهاز.



وعقب وضع الاشتراطات الخاصة بالمسابقة ، قام الجهاز القومي للتنسيق الحضاري - تحت إشراف الاتحاد الدولي للمعماريين ["UIA"](#) - بالإعلان عن المسابقة التي تهدف إلى إعداد تصميم عمراني ووضع تنسيق حضاري لميدان

رمسيس من خلال رؤية تخطيطية شاملة لمنطقة وسط مدينة ، وقد تم الإعلان عن المسابقة بوسائل متعددة منها الموقع الإلكتروني الخاص بالجهاز [www.urbanharmony.org](http://www.urbanharmony.org)

**الهيئة العامة للثقافة**  
Ministry of Culture  
**THE NATIONAL ORGANIZATION FOR URBAN HARMONY**  
NOUH

**الجهاز القومي للتنسيق الحضاري**  
المسابقة الدولية لوضع تصميم عمراني وتنسيق حضاري لميدان رمسيس بالقاهرة - ج.م.ع

تتألف لجنة التحكيم من: د. عبد الله عبد العزيز عطية (مصر)، د. رافائيل (رومانيا)، د. ألكساندرو بيلديمان (رومانيا)، د. سامح علي ألايلي (مصر)، د. محمد (مصر)، د. رافائيل (رومانيا).

، كما تم إرسال رسالة عامة على المواقع الخاصة بالعمارة والتخطيط العمراني والتنسيق الحضاري ،





# مديرية الإسكان والمرافق بجمهورية مصر العربية



[الرئيسية](#)
[الإنجازات](#)
[مناقشات](#)
[خدمات البوابة](#)
[قوانين البناء](#)
[العاملين بالمديرية](#)

## المشروع القومي لإسكان الشباب

المسابقة الدولية لوضع تصميم عمراني وتنسيق حضاري لميدان رمسيس بالقاهرة



### وزارة الثقافة

## الجهت القومي للتنسيق الحضاري

مشروعات جاري طرحها

- ☒ رسالة لوكيل الوزارة
- ☒ الإنجازات
- ☒ مهام المديرية
- ☒ المناقصات
- ☒ صور الإنجازات

مستشارك القانوني

- ☒ دليل المتأولين
- ☒ لوحة الشرف
- ☒ المشروع القومي



هذا بالإضافة إلى نشر الإعلان عن المسابقة وأخبارها في الموقع الخاص بالإتحاد الدولي للمعماريين [www.uia-architectes.org](http://www.uia-architectes.org) ،



## 2009

[ACCÈS PRIVÉ](#)



Mise à jour : 11/21/08  
français / english

Dernières nouvelles



### COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Paris, le 22 novembre 2008

## Aménagement de la place Ramsès au Caire, Égypte

■ ■ ■ Sur décision du Premier ministre égyptien M. Ahmed Nazief, le ministère égyptien des Affaires culturelles, annonce le lancement d'un concours international de projets en une seule phase, pour l'aménagement urbain de la place Ramsès, située au centre de la ville du Caire. Conforme au règlement UNESCO-UIA, ce concours a reçu l'approbation de l'Union Internationale des Architectes-UIA.

L'objet du concours est la redéfinition urbaine et la restructuration de la place et de ses abords afin de résoudre les désordres que rencontre cette partie de la ville, notamment en termes de circulation, de pollution environnementale, sonore et visuelle, de réhabilitation et d'identification des espaces.

■ **Jury**  
Le jury international est composé de : Abdallah A. Attia, architecte, Egypte, Abdel Mohsen Barada, Egypte, Sameh El-Alaily, architecte, Egypte, Alexandru Beldiman, architecte, Roumanie, représentant de l'UIA, Diana Agrest, architecte, USA, Eliseo Arredondo, architecte, Mexique, Axel Schultes, architecte, Allemagne, Claire Bailly, architecte, France, siégera en tant que suppléant du représentant UIA.

■ **Calendrier**

- Date limite d'inscription 1er janvier 2009
- Date limite de remise ou envoi de projets 21 juin 2009
- Date limite de réception des projets 5 juillet 2009
- Réunion du jury et annonce des résultats août 2009

■ **Participation**  
Ce concours est ouvert aux architectes jouissant de leurs droits d'exercice dans

4

## فضلا عن الجرائد الرسمية باللغتين العربية و الانجليزية •



**THE NATIONAL ORGANIZATION FOR URBAN HARMONY**  
**NOUH**

**The International Competition for Urban Design and Harmony of Ramses Square - Egypt**  
Cairo – one of the biggest capital cities of the world and point of intersection of movement axes between the north and south of the Nile Valley – suffers from a lot of problems that are concentrated at the central area of Cairo inscribed between the three main squares: Ramses, Ataba and Tahrir Squares. Ramses Square is considered the focal point of major movement and transportation modes and lines in Cairo. The Square which is of important historical and urban value needs to be redeveloped because of its urban and traffic problems. Therefore, the Egyptian Government has commissioned the National Organization for Urban Harmony (NOUH) and Cairo Governorate to issue "The International Competition for Urban Design and Harmony of Ramses Square" under the auspices of the International Union of Architects (UIA) in order to reach the best solution for the Square. The Competition aims at producing an urban design plan for Ramses Square within a comprehensive vision for the city center of Cairo. It is open to all architects, planners and urban designers, either individuals or teams.

**Registration for the Competition and Reception of F.O.R**  
The competitor will fill in the Registration Form on NOUH's Website. The Competition documents can be received after paying an amount of Five hundred US Dollars as an irrevocable fee to the NOUH.

**The Jury committee includes the following:-**

- Prof. Dr. Abdallah A. Attia	(Egypt)	(President)
- Prof. Dr. Abdel Mohsen Barada	(Egypt)	(member)
- Prof. Dr. Sameh El-Alai	(Romania)	(UIA Representative)
- Mr. Alexandru Beldiman	(Germany)	(member)
- Mr. Eliseo Arredondo	(Mexico)	(member)
- Ms. Diana Agrest	(USA)	(member)

**Prizes:**

- First prize	100000	US Dollars
- Second prize	75000	US Dollars
- Third prize	50000	US Dollars

The concerned party in Egypt will contract with the first winner to carry out the construction documents of his project.

**Correspondence and Enquiries:**  
Postal Address: Post Office Box 55 Saladin Citadel – Postal code 11411- Cairo – Egypt.  
E-mail: [ramses@urbanharmony.org](mailto:ramses@urbanharmony.org)  
National Organization for Urban Harmony Website: [www.urbanharmony.org](http://www.urbanharmony.org)  
Tel. : + 202 / 25145557 – 25145556 – 25145481 - Fax. : + 202 / 25145552



**وزارة الثقافة**  
**الجهاز القومي للتنسيق الحضارى**  
**المسابقة الدولية لوضع**  
**تصميم عمرانى وتنسيق حضارى لميدان رمسيس بالقاهرة - ج.م.ع**

تعالى مدينة القاهرة - التي تعتبر من أكبر عواصم العالم ونقطة تلاقي محاور الحركة بين شمال وجنوب مصر - من كثير من المشاكل والتي تتركز بوضوح في منطقة وسط القاهرة المحصورة بين الميادين الثلاثة : رمسيس و العتبة و التحرير. ويعتبر ميدان رمسيس بؤرة تلاقي محاور الحركة الرئيسية. ونظراً للأهمية التاريخية والمعمارية للميدان ، وكثرة مشاكله العمرانية والمرورية في الوقت ذاته ، فقد قررت الحكومة المصرية ممثلة في الجهاز القومي للتنسيق الحضارى ومحافظة القاهرة طرح "المسابقة الدولية لوضع تصميم عمرانى وتنسيق حضارى لميدان رمسيس" تحت إشراف الاتحاد الدولي للمعماريين، بهدف الحصول على أفضل الحلول التخطيطية والعمرانية. وأعداد تصميم عمرانى ووضع تنسيق حضارى لميدان رمسيس من خلال رؤية تصميمية شاملة لمنطقة وسط مدينة القاهرة. وهى مسابقة مفتوحة للمعماريين والمخططين والمصممين العمرانيين منفردين أو مجموعات.

**كراسة الشروط والأشكال فى المسابقة**  
يشتمل المتسابق بملء بيانات استمارة الاشتراك بالمسابقة من خلال الموقع الخاص بالجهاز ويتم الحصول على مستندات المسابقة بعد سداد مبلغ (خمسمائة دولار أمريكي رسوم الاشتراك) غير قابلة للاسترداد ( وذلك على حساب الجهاز القومى للتنسيق الحضارى أو بشفك بنكي مقبول الدفع لأمر الجهاز القومى للتنسيق الحضارى على عتبات الجهاز.

**وتتألف لجنة التحكيم من،**

رئيسا	(مصر)	د.د. عبد الله عبد العزيز عطية
عضوا	(مصر)	د.د. عبد المحسن بمرادة
عضوا	(مصر)	د.د. سامح العبدللى
ممثل الاتحاد الدولي للمعماريين	(رومانيا)	Alexandru Beldiman
عضوا	(ألمانيا)	Axel Schultes
عضوا	(المكسيك)	Eliseo Arredondo
عضوا	(الولايات المتحدة)	Diana Agrest

**جوائز المسابقة،**

- الجائزة الأولى ١٠٠ ألف دولار أمريكي
- الجائزة الثانية ٧٥ ألف دولار أمريكي
- الجائزة الثالثة ٥٠ ألف دولار أمريكي

كما تقوم الجهة المنظمة بالتعاون مع الفائز الأول بإعداد المستندات التنفيذية المراسلات من ٥٥ قلعة صلاح الدين ، رمز بريد ١١٨١ ، القاهرة ، جمهورية مصر العربية

البريد الإلكتروني [ramses@urbanharmony.org](mailto:ramses@urbanharmony.org)  
الموقع الإلكتروني للجهاز القومي للتنسيق الحضارى [www.urbanharmony.org](http://www.urbanharmony.org)  
تليفون : ٢٥١٤٥٤٨١ - ٢٥١٤٥٥٥٦ - ٢٥١٤٥٥٥٧ / ٢٠٢ + فاكس : ٢٥١٤٥٥٥٢ / ٢٠٢ +

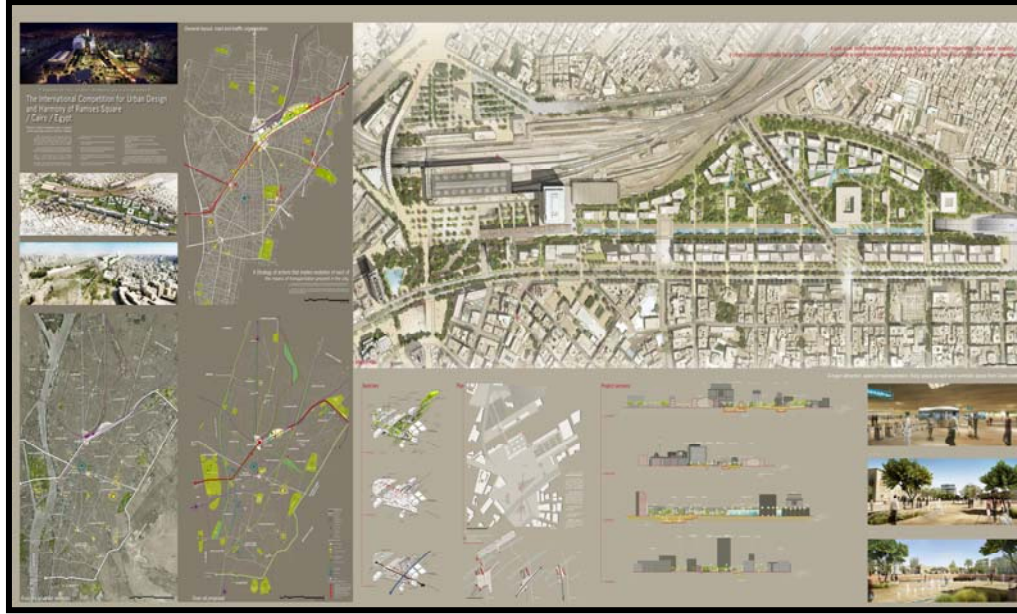
وقد لاقت المسابقة إقبالا كبيرا من الراغبين فى الاشتراك ، حيث زاد عدد المتسابقين عن ١٠٠ متسابق من ٤٠ دولة من جميع أنحاء العالم، من بينهم ٢٩ مصرياً من داخل مصر وخارجها ، وهو ما يدل على الاهتمام الواسع بضرورة تطوير ميدان رمسيس ، وقد فتحت اللجنة الباب أمام استفسارات المتسابقين بدءا من يوم الأحد ٢٠٠٩/٢/١ وحتى يوم الأحد ٢٠٠٩/٢/٢٢ .

وبعد دراسة المشروعات التى تم تقديمها أستقرت اللجنة على ثلاثة منها :

### • المشروع المصرى – الفرنسى الفائز بالجائزة الأولى ، الذى اقترح:

- إلغاء الحركة الآلية من السطح
- نفس الخامات فى جميع الأماكن
- تحويل الميدان إلى مشاة
- تحويل كوبر الليمون إلى مشاة
- إلغاء كوبرى ٦ أكتوبر وتحويله إلى نفق داخل الميدان
- فتح محاور جديدة

- استبدال الكوبرى بنفق
- استغلال أرض مخازن السكة الحديد



### المشروع الايرلندي الفائز بالجائزة الثانية ، الذى اقترح :

- تغيير مسار ٦ اكتوبر
- عمل نفق بشارع رمسيس للمرور العابر المستهدف المكان (الميدان)
- مرور سطحي وتغطية الطريق المخصص للمرور وإستغلال الفراغ أعلاه كساحات للمشاة
- توفير مسطح مرفوع خاص بالمشاة فوق شارع رمسيس
- فصل المرور العابر عن الميدان من خلال تغيير مسار ٦ أكتوبر خارج ميدان رمسيس
- إنشاء مجموعة من المباني الجديدة لتحديد تشكيل الميدان وتحتوى على أنشطة تجارية لاهياء الاماكن الخاصة بالمشاة
- تحويل المدخل الرئيسى للمحطة عند المدخل الجانبى من طريق منطقة إنزال ركاب مع تغطية المسطح المخصص لذلك
- بناء الأرض الفضاء الخاصة بالسكة الحديد بين كوبرى وشارع رمسيس مع ترك باقى الأرض بدون مباني

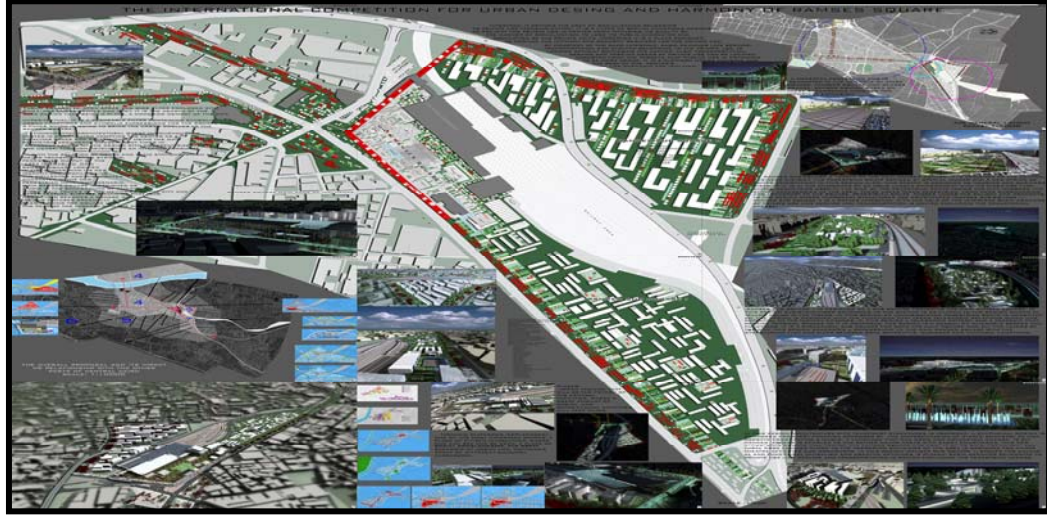


- مدخل المترو مكان حجز التذاكر خصص لهما إنشاء دائرى يتوسط الساحة أمام المحطة ويعتبر كذلك علامة مميزة للمكان
- المبنى الجديدة المطلة على شارع رمسيس بنفس مستوى الساحة ويتم ربطها مع الجانب الجنوبي بواسطة مسطحات المشاة فوق الطريق المار فى منسوب أقل .



- المشروع الثالث التركى و الفائز بالجائزة الثالثة ، الذى اقترح :
- اقتراح محوريين ٢ مسار مشاة فى اتجاهين متعامدين احدهما موازياً لشارع عماد الدين والجمهورية ويسير بينهما والثانى يصل من شارع الجمهورية إلى ميدان التحرير
- اقترح فى الارض الفضاء التابعة لسكة الحديد تم بناء منطقة خدمية فيها تم بناء ميدان أحمد حلمى
- ربط بين المسار المقترح لكوبرى ٦ أكتوبر وأمتداد محور شمال الجمالية ممر طريق مطالع ومنازل بأربعة مخارج
- تحديد ميدان رمسيس بهيكل انشائي خفيف يغطى مسار مشاة
- ايكولوجى كما يؤدى وظيفة تعبيرية رمزية للميدان
- الميدان له عدة مستويات السطحي منها مساحة مشاة
- اضافة مدخل للمحطة من الجهة الخلفية فيما تبقى من ميدان أحمد حلمى

انشاء محور اخضر للمشاة ايكولوجى يبدأ من ميدان رمسيس مارأبشارع  
الجلاء متقبلاً بالشبكة المقترحة للمشاة



و على أثر ذلك قام الجهاز القومى للتنسيق الحضارى بعرض  
المشروعات الثلاثة على السيد الدكتور وزير الثقافة الذى قام بدوره برفعها  
إلى السيد الدكتور رئيس الوزراء الذى تفضل بإفتتاح معرض المشروعات  
المشاركة فى المسابقة الدولية لوضع التصميم العمرانى و التنسيق  
الحضارى لميدان رمسيس و المنطقة المحيطة به فى قصر الفنون بساحة  
دار الاوبرا المصرية ،





وقام سيادته بتسليم الجوائز للفائزين فى المسابقة وذلك فى حضور الفنان فاروق حسنى وزير الثقافة و الدكتور عبد العظيم وزير محافظ القاهرة والأستاذ سمير غريب رئيس الجهاز القومى للتنسيق الحضارى ، و أعضاء لجنة التحكيم الدولية ، و لفيى من المختصين والمهتمين بالمشروع ، و وسائل الإعلام المصرية و العالمية .



المشروع التركى الفائز بالجائزة الثالثة



المشروع المصرى الفرنسى الفائز بالجائزة الأولى



المشروع لأيرلندى الفائز بالجائزة الثانية

هذا و قد أرسل الإتحاد الدولى للمعماريين خطاباً للأستاذ سمير غريب رئيس الجهاز القومى للتنسيق الحضارى ، أشاد فيه بما وصلت إليه المسابقة الدولية لوضع التصميم العمرانى و التنسيق الحضارى لميدان رمسيس من نتائج باهرة ، كما وجه الأتحاد الشكر للأستاذ سمير غريب لأختياره الإتحاد الدولى للمعماريين لإستشارته فى الإعداد لهذه المسابقة الدولية و بالتالى التأكيد على خضوع المسابقة لقوانين و توصيات الإتحاد و اليونسكو فيما يتعلق بالمسابقات الدولية فى مجالى العمارة و التخطيط ،



INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS

Mr Samir Gharib  
Chairman  
National Organisation for Urban Harmony  
Cairo

Dear Mr Gharib,

The International Competition for the Urban Design of Ramses Square in Cairo, launched by the National Organisation for Urban Harmony, NOUH, on behalf of the Egyptian Ministry of Culture and placed under the aegis of the International Union of Architects – UIA has come to a successful conclusion.

I should like to take this opportunity to send you, as Director of the National Organisation for Urban Harmony, my personal thanks for having chosen to consult the UIA for the preparation of this international competition thus ensuring the competition's conformity with the UNESCO-UIA recommendations for international competitions in architecture and town planning.

Thanks to the close collaboration of you and all your team with the then Director of the UIA International Competitions Programme, Wolf Tochtermann, and the UIA General Secretariat, this competition for the future development of the centre of Cairo was launched under the best conditions and my congratulations go to all the NOUH team for having managed the preparation and running of the competition and the organisation of the international jury meeting so competently.

I trust that the proposals put forward to solve the urban problems in Cairo city centre will be implemented and contribute to the future well being of all its citizens.

On behalf of the International Union of Architects I should like to wish continued success to the work of the NOUH and to assure you of our continued support.

Yours sincerely,

Louise Cox, AM  
UIA President

Paris, 3 November 2009

General Secretariat  
Tour Mairie-Montparnasse  
33, avenue du Maine-BP 158  
75755 Paris cedex 15, France  
Tel.: +33 1 45 24 36 88  
Fax: +33 1 45 24 02 78  
uia@uia-architectes.org  
www.uia-architectes.org

The UIA is an international, non-governmental organisation representing architects of the following countries: Afghanistan, Andorra, Angola, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Azerbaijan, Bahrain, Bangladesh, Barbados, Belarus, Belgium, Benin, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Cameroon, Canada, Cape Verde, Chile, China, Colombia, Congo (Republic of), Costa Rica, Cote d'Ivoire, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Democratic Republic of the Congo, Ecuador, Egypt, Ethiopia, France, Georgia, Germany, Greece, Honduras, Hong Kong, Hungary, India, Indonesia, Iran (Islamic Republic of), Ireland, Israel, Italy, Japan, Kazakhstan, Kenya, Kuwait, Kyrgyzstan, Lebanon, Lithuania, Luxembourg, Malaysia, Mali, Malta, Mauritius, Mexico, Mongolia, Morocco, Myanmar, Namibia, Netherlands, Netherlands Antilles, New Zealand, Nigeria, Norway, Oman, Pakistan, Palestine, Philippines, Poland, Porto Rico, Portugal, Republic of Korea, Romania, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Serbia and Montenegro, Singapore, Slovakia, Slovenia, South Africa, Spain, Sri Lanka, Sudan, Switzerland, Syrian Arab Republic, Tajikistan, Thailand, The former Yugoslav Republic of Macedonia, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, Uganda, Ukraine, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United Republic of Tanzania, United States of America, Uzbekistan, Viet Nam, Zambia, Zaire.

UIA Bureau Members: President: Ms. Louise Cox, Immediate Past President: Gertler Saw, Secretary General: Jordi Ferrerols, Treasurer: Goh Chong Chai, 1st Vice-President: Mauricio Rivera Bonet, 2nd Vice-President: Ate, Patricia Emmett, Vice-Presidents: Albert Dufour, Ms. Elisabeth Sida, Kazuo Iwanura. Administrative and Financial Director: Nicolas Jelenky

كما أرسل الاتحاد التهانى لفريق العمل فى المسابقة من الجهاز لحسن إدارتهم للمسابقة و تنظيمهم لأعمال لجنة التحكيم بمنتهى الجدارة ، وأكد على دعمه الدائم للجهاز القومى للتنسيق الحضارى فى كافة المشروعات التطويرية بمختلف مدن الجمهورية للأرتقاء بالحس الجمالى للمواطن .





Paris, 27 October 2009

■ ■ ■ The Egyptian Ministry of Cultural Affairs, launched in November 2008, a single stage international project competition for the urban design of Ramses Square, in Cairo city centre. The subject of the competition was the **urban redefinition of the square and its surroundings**. It also sought a remedy for the major problems encountered in this part of the city, notably with regard to **traffic flow, transportation, environmental, noise and visual pollution, and the identification of the various spaces**.

The first prize was awarded to the AREP-BECT team led by architect Omar El-Hosseiny. In this project, the jury particularly appreciated the creation of a true urban plaza and the emphasis put on the importance of public transportation. The addition of new cultural institutions and activities together with green spaces create a new node of attraction in the city.

### Information